



**MASS/MISAS**

**Saturday/Sábado**

7:30 am

4:00 pm (Vigil Mass/Misa de Vigilia)

**Sunday/Domingo**

8:00 am, 9:30 am

11:00 am (Sp.), 12:30 pm

5:00 pm (Vietnamese)

**Weekdays/Días de Semana**

7:00 am (Mon./Lunes—Fri./Viernes)

5:30 pm (Wed. only/Miércoles solo)

followed by Our Lady of Perpetual Help  
Devotion and Benediction — *seguido*

*por Nuestra Señora de Perpetuo*

*Socorro devoción y bendición*

**CONFESSIONS/CONFESIONES**

3:00 pm Saturday/Sábado

(Para español, llame a la oficina)

**HOLY HOUR/HORA SANTA**

7:30 am — 6:30 pm

First Friday/Primer Viernes

followed by Mass to the Divine Mercy —  
*seguido por Misa a la Divina Misericordia*

**ROSARY/ROSARIO**

Monday—Saturday after Mass

Lunes—Sábado después de la Misa

**BAPTISM/BAUTISMO**

Must come in to register at least one  
month in advance of desired date

*Debe venir a registrar al menos un  
mes antes de la fecha deseada*

**QUINCEAÑERAS**

By appointment only/Con cita previa

**MATRIMONY/MATRIMONIOS**

Contact the parish office six months in  
advance of proposed marriage

*Contactar la oficina de la parroquia seis  
meses antes del matrimonio propuesto*

**R.C.I.A./R.I.C.A.**

Coordinator: Fr. Thuan Hoang

Contact: 415.494.5517

**OUR LADY OF THE VISITACION SCHOOL/**

**ESCUELA PARROQUIAL**

From Kinder to 8th Grade

Principal: Mrs. Lara De Guzman

Contact: 415.239.7840

Website: www.olvsf.org

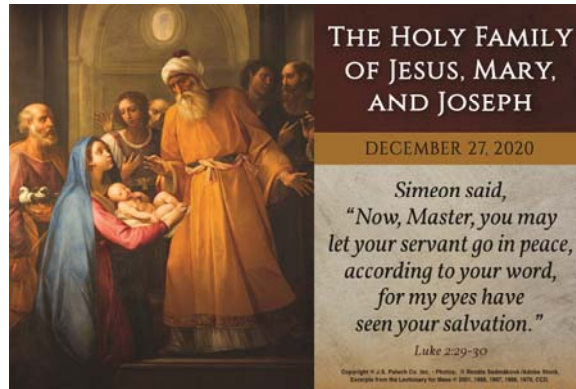
**SCHOOL OF RELIGION/**

**ESCUELA DE CATECISMO**

Saturday: 9:30 am — 11:00 am

Coordinator: Ms. Vina Calalo

Contact: 415.342.7289



# Church of the Visitacion

Since 1907

**STEWARDSHIP BY THE BOOK /  
ADMINISTRACIÓN SEGÚN “EL LIBRO”**

“Whatever you do,” says St. Paul to the Colossians, “. . . do it in the name of the Lord Jesus. Give thanks to God the Father through Him.” And so it is that we offer our gifts in the Eucharist “through Him, with Him, and in Him, in the unity of the Holy Spirit.” (See Colossians 3:17)

“Y todo lo que digan y todo lo que hagan,” dice San Pablo a los Colosenses, “háganlo en el nombre del Señor Jesús, dando gracias a Dios Padre por medio de Él.” Y es por esto que ofrecemos nuestros dones en la Eucaristía a través de Él, con Él y en Él, en la unidad del Espíritu Santo. (Ver Colosenses 3:17)

## PASTOR: Rev. Thuan V. Hoang

### Office Hours/Horas de Oficina

Monday/Lunes — Friday/Viernes

9:00 am to 5:00 pm

655 Sunnydale Avenue  
San Francisco, CA 94134

Telephone: 415.494.5517

Fax: 415.494.5513

Email: [info@visitacionchurch.org](mailto:info@visitacionchurch.org)

Website: [www.visitacionchurch.org](http://www.visitacionchurch.org)

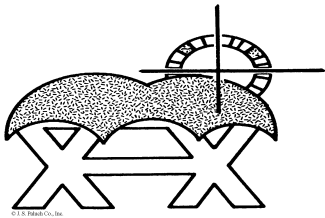
### OUR LADY OF GUADALUPE MISSION

285 Alvarado Street, Brisbane, CA 94005

Contact: 415.467.9727

Sunday Mass/Misa Dominical: 9:30 am

Tues. Rosary/Martes Rosario: 5:30 pm



**The Holy Family of  
Jesus, Mary, and Joseph  
December 27, 2020**

My eyes have seen your salvation, which you  
have prepared in the sight of all the peoples.

— Luke 2:30-31

**December 27, 2020**



**Masses  
for the week**

**January 3, 2021**

**ATTENTION:** Public mass has resumed with a limit of 100 people per Mass. Please follow all Safety Protocols when attending services in person. Obligation to attend Sunday Mass remains under dispensation until restrictions and limitations are lifted. But you must keep the Lord's Day holy in other ways, at home. We continue to live stream the daily Morning Mass, the daily Evening Rosary, and the 9:30 am English & 5:00 pm Vietnamese Sunday Masses.

**ATENCIÓN:** La misa publica se ha reanudado con un límite de 100 personas por misa. Por favor siga todos los Protocolos de Seguridad cuando asista a los servicios en persona. La obligación de asistir a la misa dominical permanece bajo dispensación hasta que se levanten las restricciones y limitaciones. Pero deben guardar el Día del Señor de otras maneras, en casa. Continuaremos transmitiendo en vivo la Misa de cada mañana, el Rosario vespertino, y las misas dominicales de las 9:30 am en inglés y 5:00 pm en vietnamita.

**SCHEDULE FOR THE WEEK:**

Facebook Live—[www.facebook.com/sfvisitation](http://www.facebook.com/sfvisitation)

YouTube—<https://bit.ly/2VINhG2>

**MONDAY-THURSDAY:**

7:00 a.m. Morning Mass

**WEDNESDAY:**

5:30 p.m. Mass followed by OLPH Devotion

**FIRST FRIDAY:**

**SOLEMNITY OF MARY, MOTHER OF GOD**

8:00 a.m. & 10:00 a.m. English Mass

11:00 a.m. to 5:00 p.m. Eucharistic Adoration of the Blessed Sacrament (church will be open)

5:00 p.m. Vietnamese Mass

**FIRST SATURDAY:**

7:30 a.m. Morning Mass

3:00-3:45 p.m. Confessions

4:00 p.m. Vigil Mass

**SUNDAY:**

**THE EPIPHANY OF THE LORD**

Regular Sunday Mass Schedule

**MONDAY-SUNDAY:**

8:00 p.m. Daily Rosary & Divine Mercy Chaplet



SAT 12/26	4:00 pm	Deceased Members of Mothers' Club Andres & Matilde Ramos (D, Anniv.)
SUN 12/27	8:00 am	Maria Thuy Anne-Marie Nguyen (D)
	9:30 am	Maria Lourdes A. Ouano (L, B-Day) Medios Family (L, Tks) Filipina Mariano (D, Anniv.)
Brisbane	9:30 am	For the Parishioners
Spanish	11:00 am	For the Parishioners
	12:30 pm	For the Parishioners
MON 12/28	7:00 am	Enrique & Nanette Lim (L, Tks) Maria Mach (D) Maria Thuy Anne-Marie Nguyen (D)
TUE 12/29	7:00 am	Al & Grace Cinti (D) Maria Thuy Anne-Marie Nguyen (D)
WED 12/30	7:00 am	Philomena Maria Khanh Tran (D) Maria Thuy Anne-Marie Nguyen (D) Andres & Catalina Aspiras (D)
	5:30 pm	Jerome Seegmiller (L, Tks) Belen Babiera Ecarma (D, Anniv.) Romulo & Paulina Ladlad (D) Florecita & Emmanuel Ladlad (D)
THUR 12/31	7:00 am	Maria Thuy Anne-Marie Nguyen (D)
FRI 01/01	8:00 am	Bob Bariuan (D)
	10:00 am	Maria Chetcuti (L)
SAT 01/02	7:30 am	Maria Bach (D)
	4:00 pm	Priscilla June Sylvester (D)
SUN 01/03	8:00 am	Maria Cang (D)
	9:30 am	For the Parishioners
Brisbane	9:30 am	For the Parishioners
Spanish	11:00 am	Maria & Danny Partida (L, B-Day) Elisa Partida (D, Anniv.)
	12:30 pm	For the Parishioners

**MASS INTENTIONS / INTENCIONES DE MISA**

You can drop off or mail in your list of **2021 Mass Intentions** to the Parish Office. Your list should include requested mass date, time, and name(s) to be mentioned, as well as your contact information. The donation is \$10.00 per Mass. For questions, please contact the Parish Office.

Puede dejar en persona o enviar por correo su lista de intenciones para misas del 2021. Su lista debe incluir la fecha de la misa solicitada y el nombre que se mencionara, así como su información de contacto. La donación es de \$10.00 por misa. Si tiene preguntas, llame a la Oficina.

## TODAY'S READINGS

**First Reading** — Those who honor their parents will be greatly blessed and will atone for sins (Sirach 3:2-6,12-14) or *Genesis 15:1-6; 21:1-3*.

**Psalm** — Blessed are those who fear the Lord and walk in his ways (Psalm 128) or *Psalm 105*.

**Second Reading** — Be thankful; do everything in the name of the Lord Jesus (Colossians 3:12-21 [12-17]) or *Hebrews 11:8, 11-12, 17-19*.

**Gospel** — The child grew and became strong, filled with wisdom (Luke 2:22-40 [22, 39-40]).

The English translation of the Psalm Responses from the *Lectionary for Mass* © 1969, 1981, 1997, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved.



## READINGS FOR THE WEEK

Monday:	1 Jn 1:5 — 2:2; Ps 124; Mt:13-18
Tuesday:	1 Jn 2:3-11; Ps 96; Lk 2:22-35
Wednesday:	1 Jn 2:12-17; Ps 96; Lk 2:36-40
Thursday:	1 Jn 2:18-21; Ps 96; Jn 1:1-18
Friday:	Nm 6:22-27; Ps 67; Gal 4:4-7; Lk 2:16-21
Saturday:	1 Jn 2:22-28; Ps 98; Jn 1:19-28
Sunday:	Is 60:1-6; Ps 72; Eph 3:2-3a, 5-6; Mt 2:1-12

## ARCHBISHOP'S INSTRUCTIONS ON WORSHIP IN RESPONSE TO SUPREME COURT RULINGS

On December 18th, Archbishop Cordileone sent a letter to the priests of the Archdiocese of San Francisco updating his instructions for public liturgies in light of the U.S. Supreme Court's recent rulings, which, he writes, "established the principle that religious worship may not be treated less favorably than the most favored classes of business, meaning at a minimum the rules for indoor retail, for example, must also apply to indoor worship." His letter supplies detailed guidance for public services – including indoor attendance equivalent to retail (currently 20%) when outdoor services are contraindicated by outside conditions. The Archbishop reminded the priests, "I want to emphasize once again how absolutely important it is to follow the safety protocols to the last detail." To read the full letter, in English or Spanish, visit the website at [sfarch.org/letters-and-statements](http://sfarch.org/letters-and-statements).

Archbishop Cordileone also released a statement on December 14th in support of Archbishop Charles Chaput's position that the Church's pastors and lay Catholics who are prominent in public life should not support causes contrary to church teachings. That statement also can be found at [sfarch.org/letters-and-statements](http://sfarch.org/letters-and-statements).

## 2021 SUNDAY ENVELOPES

**Reminder:** 2021 Sunday Envelopes can be picked up at the Parish Office during the week. To sign up for the envelopes, stop by the office to provide your information.

## EXAMPLES IN OUR ELDERS

When someone does present a child for baptism, it can become too easy for others to pass judgment because the parents don't know the rubrics well, or aren't dressed better, or "why is that single mother having her baby baptized during Mass?" Notice that the Gospel says nothing about the priests of the temple and how they received Jesus. Rather it talks about Simeon and Anna. They are worth a study in themselves. Simeon is a devout man who is there waiting for a particular sign, and it is fulfilled when he sees the Christ Child. Anna is just in the temple praying, as is her custom. After the presentation of Jesus, she does what she does best—she goes back to praying in the temple. Perhaps these readings teach us how we as a faith community can see the sacredness in those families presenting their children for baptism, and welcome them as did Anna and Simeon. May we all learn from their wisdom! (Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.)

## CHRISTMAS REMEMBRANCE SERVICE ONLINE FROM HOLY CROSS CEMETERY

The annual **Cemetery Christmas Remembrance Service** was held online on Saturday, December 12th. Msgr. John Talesfore led the Christmas Remembrance Service, which is posted on Holy Cross Cemetery's social media channels and will remain available throughout the season. The Girl Scouts have decorated ornaments again this year, which are available at All Saints Chapel and at the cemetery office. On the back of each ornament is room to write a loved one's name or a message; and visitors may hang their ornaments on the Christmas trees in the All Saints Chapel. The trees were blessed by Msgr. Talesfore as part of the Remembrance Service. If you cannot visit in person, the cemetery staff will be happy to hang an ornament for you if you call (650) 756-2060 or e-mail [moreinfo@holycrosscemeteries.com](mailto:moreinfo@holycrosscemeteries.com). The cemetery's social media platforms are: YouTube & Facebook: *holycrosscemeteries*; Twitter: *@HolyCrossColma*; Instagram: *holycrosscolma*.

## "TAKING CARE OF GOD'S HOUSE" RAFFLE

We continue to sell tickets for the "**Taking Care of God's House**" Raffle. We hope every family can participate by purchasing at least one raffle ticket. Tickets are **\$100 each** and can be purchased at the Parish Office during the week. We can also mail you a ticket and you can return the sub and payment by mail. We have sold 202 tickets so far. The raffle drawing will be held as soon as all 300 tickets are sold.

## 2020 ARCHDIOCESAN ANNUAL APPEAL

As 2020 winds down, your ability to contribute to the 2020 Archdiocesan Annual Appeal is coming to an end, too. The ability of the Archdiocese to respond to needs of the faithful in San Mateo, San Francisco, & Marin Counties in 2021 depends on the success of this year's Appeal. Our Parish has collected **\$26,865** of our goal of **\$43,000**. OLG Mission has collected **\$3,059** of their goal of **\$4,520**. Please consider making a contribution if you haven't already done so. Contributions can be made online at [sfarch.org/aaa](http://sfarch.org/aaa) or by dropping them off at the office.

**2020 ANNUAL APPEAL TO SUPPORT  
ST. PATRICK'S SEMINARY**

At the end of each calendar year, St. Patrick's Seminary holds an Annual Appeal. This fundraising initiative provides the opportunity for members of our community to support the seminary in its mission of forming courageous and virtuous men, men of prayer, reflection, and pastoral engagement, as the priests of the future. The Annual Appeal provides critical resources beyond tuition, which are essential to the seminary's ability to provide outstanding academic and spiritual programs. Unrestricted gifts contributed to the Annual Appeal support and enhance our programs in spiritual, academic, human, and pastoral formation. Please consider joining us in our holy mission by donating today. For complete information and to make a donation, visit [stpsu.edu/st-patricks-annual-appeal](http://stpsu.edu/st-patricks-annual-appeal).

**VOCATION DISCERNMENT FOR MEN**

**Monday Evening Meetings:** Meetings for men interested in exploring a vocation to the priesthood are available (by Zoom or in person, to be determined according to safety protocols and public-health best practices) on the first and third Mondays of each month. Any man interested in participating should contact Fr. Cameron Fallar at [faller.cameron@sfarch.org](mailto:faller.cameron@sfarch.org) or (415) 614-5683.

**Discernment Weekend at Seminary is POSTPONED:** St. Patrick's Seminary in Menlo Park has an annual discernment retreat for men 21 years old and above. The retreat scheduled for January 2021 has been postponed.

**DUGGAN'S  
SERRA MORTUARY**

*Proudly Serving Church of the Visitacion*  
Call For Free Information on Pre-Arrangement Services  
**(650) 756-4500**  
"My Funeral, My Cremation, My Way®"  
500 Westlake Avenue, Daly City — FD 1098  
[www.duggansserra.com](http://www.duggansserra.com) Se Habla Español

**DRISCOLL'S**  
VALENCIA STREET  
**SERRA MORTUARY**  
*The Duggan Serra Family*  
*Se Habla Español*  
Personalized Service  
**Most Reasonable Cost**  
1465 Valencia St., SF  
**(415) 970-8801 FD 1665**  
[Driscollsmortuary.com](http://Driscollsmortuary.com)

**P&K AUTOMOTIVE**  
2598 Bayshore Blvd.  
San Francisco, CA 94134  
**(415) 587-8410**  
**(415) 587-8546**

Family Owned  
20+ Years of Experience  
Honest & Reasonable Auto Care  
**We Service ALL Makes/Models**

**FAMILY DENTISTRY - STONESTOWN/LAKESIDE**

KARSANT OPTIMUM  
DENTAL HEALTHCARE  
  
[WWW.GR8HANDS.COM](http://WWW.GR8HANDS.COM)

**GEORGE D. KARSANT JR., DDS**  
2533 OCEAN AVE., SAN FRANCISCO  
415-333-6000

*Whether your special event is months away or weeks away, we're here for you. You'll be pleasantly surprised at how a simple, professional cleaning can remove surface stains from your teeth.*

**SPECIAL! "FREE" EXAM**  
Receive a complimentary dental exam when you mention this offer.

**ST. MARY'S CATHEDRAL SUNDAY  
"MUSICAL MEDITATIONS" LIVESTREAM**

Enjoy the longest continuously running organ concert series in San Francisco, and other instrumental and vocal recitals as well, Sundays at 4:00 pm. For the time being, these **Sunday Musical Meditations** are not open to the public but are being livestreamed on the St. Mary's Cathedral YouTube channel: [youtube.com/channel/UCy-mr3hbtmS85aebzGvGX5g](https://youtube.com/channel/UCy-mr3hbtmS85aebzGvGX5g).

**DAY OF PRAYER FOR LEGAL  
PROTECTION OF THE UNBORN**

January 22 is the anniversary of the notorious Supreme Court rulings in *Roe v. Wade* and *Doe v. Bolton*. Archbishop Cordileone has asked the parishes of the Archdiocese of San Francisco to offer a parish Mass and prayers as part of the U.S. Conference of Catholic Bishops' Day of Prayer for the Legal Protection of Unborn Children. This is a way for small groups to gather in person or virtually to pray for life in a safe way during this time of COVID-19. Archbishop Cordileone will offer a noon Mass at the Cathedral of St. Mary of the Assumption, either indoors or on the plaza, which will also be livestreamed. Learn more at the webpage, [sfarch.org/legal-protection-unborn](http://sfarch.org/legal-protection-unborn).

**HUMAN TRAFFICKING TALK SERIES**

The Archdiocesan Office of Human Life & Dignity offers a series of talks and prayer on human trafficking beginning in January, which is National Slavery & Human Trafficking Prevention Month. The talks are planned for January, February, and March, all on Zoom. The first presentation is on **Wednesday, January 27th**. The speaker is national anti-trafficking leader Susan Patterson, who estimates that human trafficking is on course to be larger than drug trafficking in the U.S. within two years. Susan will speak to what the faith community can do to prevent human trafficking and will offer an overview of human trafficking as a whole. All are welcome, and there is no charge. For full information and to register, visit [sfarch.org/seminars](http://sfarch.org/seminars).

**PORNOGRAPHY IS THE OTHER  
PANDEMIC: LET'S STAY SAFE**

**Pornography.** No one likes to talk about it, especially not near Christmas time, but pornography is a pandemic that affects many of us, directly or certainly indirectly, Catholic or not. Recently there is good news to share. Following a New York Times piece a week ago, enough public outrage was generated that PornHub, one of the nation's largest dealers in pornography, is reportedly removing 80% of their content from the internet. Very good news! But the porn industry is always seeking new young customers. Parents, the website Covenant Eyes and the app Protect Young Eyes are great resources to help protect your children. More information in this area can be found at Exodus Cry and at Fight the New Drug. If you know anyone struggling to overcome their use of pornography, some excellent resources are online at Fortify, Reclaim, Strive, and Covenant Eyes Quit Porn. For more information, contact Ed Hopfner, Director of Office of Marriage & Family Life, at (415) 614-5547 or [Hopfner@sfarch.org](mailto:Hopfner@sfarch.org).